# Gàidhlig na Cagailte

Notaichean an tàr-sgrìobhaidh:

/ / = Dithis a’ bruidhinn aig an aon àm

[ms] = Mì-shoilleir

[g]: = Gàireachdainn

Tha faclan Beurla ann an clò *Eadailteach.*

## Earainn 1.1 – An Nollaig

Michelle

Ciorstaidh

Ailig

Michelle: Uill. Tha sinn faisg air Nollaig. A bheil sibh deiseil airson na Nollaig, Ailig? Ciorstaidh? Dè tha sibh ris? [00:31]

Ciorstaidh: Feumaidh mi parsailean a chur sa phost, ged a tha cuid den – a bha den stuth agam. Ach cha d’ fhuair mi an cothrom rudan a chur ri chèile gu ruige seo [00:47]. Chì sinn gu dè thachras, ach tha mi a’ smaointinn gun cuir mi – gum cùm mi cuid de na rudan feuch– air eagal ’s gun coinnich mi ri daoine. O chionn ’s gun do cheannaich mi prèasantan a tha rudeigin trom airson a chur sa phost!

Michelle: Dè an latha mu dheireadh a th’ ann airson postadh?

Ciorstaidh: Cò aig a tha brath [01:05]? Chan eil fhios.

Ailig: Chan eil càil a dh’fhios a’m. Càil a dh’fhios a’m. Air mo shon fhèin, chan eil cuimhne a’m cuin a bha mi a’ coimhead air adhart ri Nollaig cho mòr ’s a tha mi am-bliadhna [01:13]. Thàinig sinn gu co-dhùnadh o chionn trì seachdainean – bhruidhinn sinn ris na teaghlaichean againn – agus tha a h-uile duine againn air roghnachadh gun a bhith ceannachd phrèasantan [01:23], is mar sin chan eil mi am beachd a dhol faisg air bùth. Chan eil mi a’ dol a bhith fo spàirn, chan eil mi a’ dol a bhith fo uallach agus tha mi a’ coimhead air adhart gu mòr ri co-là-deug de dh’fhois agus gun strì sam bith nam bheatha. Gu math eadar-dhealaichte bho na bliadhnaichean air a dhol seachad. Dè mu do dheidhinn fhèin, Michelle? Dithis òg agad nad thaigh?

Michelle: Tha. Tha sinn cha mhòr deiseil. Tha mi deiseil le prèasantan airson na balaich, em, ged nach do chuir mi pàipear orra fhathast. Airson *nephews* is *nieces* [01:56]agam, bidh mi dìreach a’ cur *vouchers* [01:59] thuca-san, tha mi cinnteach. Pàrantan, feumaidh mi stuth a chur sa phost thuca, chanainnsa, ach sin e. Agus an uair sin biadh. Feumaidh mi tòrr biadh a cheannachd is fìon is gnothaichean mar sin, ach tha sinn a’ tighinn faisg. Aon rud nach do rinn mi fhathast, ’s e nach do sgrìobh mi cairtean Nollaig, agus chan eil fios agam a bheil mi a’ dol a sgrìobhadh cairtean Nollaig am-bliadhna no nach eil.

Ailig: Fàg iad. Na bodraig. Cha bhodraiginn-sa co-dhiù. Bidh daoine a’ smaoineachadh gu bheil mise uabhasach spìocach ach chan eil, tha mi dìreach – Tha am-bliadhna seo cho eadar-dhealaichte, saoilidh mi, ann an iomadach dòigh.

Michelle: Am bi thu mar as trice a’ cur cairtean Nollaig, Ailig?

Ailig: B’ àbhaist dhuinn. Tha cuimhne a’m, nuair a bha mo mhàthair beò, bhiodh i a’ cur, tha mi cinnteach, faisg air ceud cairt Nollaig. Ach lùghdaich mise sin o chionn, ’s dòcha, sia bliadhna air ais agus an uair sin o chionn trì bliadhna sguir sinn cha mhòr buileach. An uair sin a’ cur ’s dòcha còig no eadar còig agus a deich, agus chan eil mi air caraidean sam bith a chall [02:59] le bhith a’ cumail cairtean Nollaig – gun a bhith gam –

Michelle: Tha mise a’ faireachdainn gu math toilichte mar sin oir bidh sinne a’ faighinn cairt bhuat! [g]

Ailig: O, ’s e urram. Urram dha-rìribh a tha sin. [g]

Michelle: ’S e urram a th’ ann. Tha fios a’m air sin a-nis! Dè mu do dheidhinn-sa Ciorstaidh? Am bi thusa a’ cur cairtean Nollaig?

Ciorstaidh: Bidh. Tric bidh mi a’ toirt cairt Nollaig do dhaoine. Can, san àbhaist, bhithinn a’ coinneachadh riutha ron Nollaig agus an uair sin – dìreach caraidean is eile – ach am-bliadhna feumaidh mi an cur sa phost thuca oir tha cuid dhiubh shìos aig deas, mar gum biodh. *So*, chì mi cia mheud a chuireas mi. Tha tè bheag aig mo bhràthair, tha ise gu math dèidheil air rudan fhaighinn tron phost! Cuiridh mi cairt thuice-se, seach [03:51] gu mo bhràthair agus a bhean. Agus, *yeah*, tha i dìreach airson rudeigin fhosgladh bhon phost.

Michelle: Dè an aois a tha ise?

Ciorstaidh: Tha i a dhà. Bidh i trì sa Ghearran.

Ailig: Is tha mothachadh aice dheth na tha dol air adhart? A thaobh prèasantan agus a’ coimhead air adhart – Am bi i a’ creidsinn ann am Bodach na Nollaig? Tha fhios gu bheil i aig aois òg.

Ciorstaidh: Tha. Tha i airson ’s gun tig e agus tha fhios – seo a’ chiad bhliadhna aice, can, a bhith mothachail air. Tha i airson ’s gun tig e agus gum bi partaidh aca ach – Bidh partaidh againn Disathairne dhan cho-là-breith agamsa, *so* bidh sin math. Oir chaill i a-mach air, can – anns an àbhaist bhiodh clann a’ dol gu partaidhean is diofar rudan tron bhliadhna air fad is mar sin bha i airson – Tha ise airson partaidh a bhith aice so tha sinn a’ dol a dhèanamh partaidh dhise, mar gum biodh. Dhòmhsa, ach –

Ailig: Tha cuimhne a’m, a’ dol air ais gu lathaichean na sgoileadh [04:49] nuair a bha mi anns an sgoil bheag ann an Stafainn, ’s e latha mòr, mòr, mòr a bh’ ann, partaidh na sgoileadh. Anns a’ chanteen, anns a’ bhun-sgoil. Agus Bodach na Nollaig a’ tighinn a-staigh, is tha cuimhne a’m fhathast, ’s e Alasdair Thormoid a bha na Bhodach na Nollaig, agus bidh cuimhne a’m gu bràth a’ suidhe air a ghlùin agus ’s e – Airson feusag ’s e rud – pìos de rùsg caora a bh’ aige. Is bha thu gad sgrìobadh fhèin [05:10] fad lathaichean às dèidh dhan fheusaig aige a bhith –

Michelle: Tha mi an dòchas gun robh e glan, co-dhiù!

Ailig: Uill, chan eil fhios agam dè cho glan ’s a bha e! Ach latha mòr. Latha mòr agus latha toilichte.

Michelle: Cha robh sinne a’ faighinn Santa, nuair a bha mise òg.

Ailig: Nach robh?

Michelle: Uill, bha sinn a’ faighinn prèasantan is tha fios agam gun robh an leithid de rud Santa ann, ach chan fhaca mi a-riamh Bodach na Nollaig nuair a bha mi òg.

Ailig: Uh-huh?

Michelle: Cha robh... Chan eil cuimhne agam air Bodach Nollaig a’ tighinn a-staigh dhan sgoil idir.

Ailig: Nach eil?

Michelle: Ged a bha partaidhean againn. ’S dòcha gun robh ach ’s dòcha nach eil dìreach cuimhne agam air.

Ailig: Seadh? Oh, uill, tha cuimhne glè mhath agamsa air Bodach na Nollaig. Is tha cuimhne agam cuideachd am briseadh-dùil a bu mhotha a fhuair mi a-riamh, agus mi ’s dòcha deich bliadhna dh’aois, deich no aona-bliadhn’-deug, agus dìreach bha sinn air bhoil’ [06:00], mi fhèin is mo phiuthar, bha bliadhna eadar mi fhèin is mo phiuthar, oidhche ron àm, tha... dìreach sinn air bhoil’ airson na prèasantan a’ tighinn an ath latha, agus a’ creidsinn fhathast ann am Bodach na Nollaig.

Is bha mise nam dhùisgeadh, feumaidh, is chuala mi sroighleadh air choireigineach[06:13] shìos an staidhre agus chaidh mi sìos, agus – mar a bha ann an iomadach taigh anns na làithean sin – bha rùm mar a chanadh iad anns a’ Bheurla, *The Good Room*, far an robh an àirneis a b’ fheàrr is a h-uile càil a b’ fheàrr is cha robh duine ga chleachdadh ach aig àm comanachaidh no aig àm tiodhlacaidh. Agus cò bh’ ann an sin [06:29], na aodach oidhche ma dh’fhaodas mi sin a chanail [06:32], ach m’ athair agus e a’ lìonadh na cuibhrigean-cluasaige le prèasantan. Agus sin agad am briseadh-dùil a bu mhotha a fhuair mi a-riamh.

Michelle: Dè an aois a bha thu?

Ailig: Chanainn gum bithinn deich. Deich, naodh no deich, tha mi a’ smaoineachadh. Cuin a – A bheil na balaich – Chan eil iadsan – Cuin a bhios clann a sgur a chreidsinn ann an…?

Michelle: Uill, chuir e iongnadh ormsa. Tha fios nach eil James, am fear as sine agam – tha esan ceithir-deug – ach chan eil e ag ràdh guth mu dheidhinn nach eil e a’ creidsinn, ach tha fios nach bi. Ach am fear òg, bidh e dusan, ach chuala mi esan agus caraid aige a’ bruidhinn air latha eile – bha iad air *x-box* a’ cluich ­– agus bha an dithis aca a’ bruidhinn air Santa agus tha iad fhathast a’ creidsinn ann an Santa. Oir cha robh fios aca gun robh mise ag èisteachd riutha, ach bha iad a’ bruidhinn air Bodach Nollaig agus am faca tu e? agus air sgeul – Bha iad a’ cur ceistean, a bheil sgeulachdan agadsa mu dheidhinn Bodach na Nollaig? Am faca tu a-riamh e? No an cuala tu e a’ tighinn a-staigh dhan taigh? *So*, tha iadsan fhathast a’ creidsinn ann. Is tha iad sean airson a bhith creidsinn ann, chanainn-sa.

Ailig: Tha fios a’m gu bheil e snog a bhith ag èisteachd ri sin?

Michelle: Oh, tha e snog.

Ailig: Tha fhios a’m gu bheil. Is ciamar a tha dhuibhse – tha fhios a’m gu bheil sgaradh anns na h-aoisean againn ach an robh – An e rud mòr a bh’ ann anns an dachaigh agaibhse? Nuair a bha sibh na b’ òige? Can, beag. Airson, air mo shon-sa, bha barrachd cuideam ga chur air a’ Bhliadhna Ùir na bha air Latha na Nollaig. Fada fada a bharrachd cuideam, leis gun robh – tha mi a’ smaoineachadh ’s e buaidh na h-Eaglais bu choireach ris an sin. Bha sinn a’ crochadh chairtean. Bha cairtean a’ dol suas air a’ bhalla. Chan fhaodamaid craobh a bhith againn. Bha mo mhàthair – rugadh agus thogadh ise anns an Eaglais Shaoir-Chlèireach agus bha iadsan an uairsin is tha mi a’ smaoineachadh gu bheil fhathast gu math trom air cleachdaidhean a thaobh na Nollaige. Is mar sin, bha sinn a’ faighinn prèasantan, bha corra chairt a’ dol suas agus dìnnear mhòr. Sin agad e, cha robh càil eile a’ tachairt. Ciamar a bha e agadsa, a Chiorstaidh?

Ciorstaidh: *Yeah*, rud gu math mòr a bh’ ann dhuinne, ach tha sinne anns an Eaglais Chaitligeach, *so* bhiomaid a’ dol ris sin. Oir bhithinn a’ falbh don aifreann. Cha bhiodh sinn a’ dol gu aifreann meadhan-oidhche nuair a bha sinn òg, oir bha sinn gu math òg, ach ’s ann mar sin a bha e dha mo mhàthair agus dha na càirdean againn ann am Barraigh, ach bhiodh sinn a’ dol ann madainn na Nollaig agus an uair sin dh’fhaodadh sinn – Dh’fhaodadh sinn corra [09:08] phrèasant fhosgladh ron sin ach dh’fheumadh sinn dol don aifreann airson ’s gun fhosgladh sinn an còrr de na prèasantan.

Ach, *yeah*. Tha e caran mòr anns an Eaglais, le Aidmheint agus a h-uile rud co-cheangailte ris, mar gum biodh, agus mar sin. Chanainn gun robh Eaglais agus Nollaig gu math dlùth ri chèile [09:33] anns an teaghlach againn. Tha mi a’ smaointinn gur e seo aon de na’ ciad Nollaigean far nach bi sinn a’ dol dhan aifreann oir chan eil sinn air àite a ghlèidheadh air an liosta [09:45], mar gum biodh! Ach bhiodh sinn daonnan, gu h-àraid... – diofar eaglaisean agus air uairean nuair a dh’fhàs sinn nas sine, aifreann na meadhan-oidhche ann an Dùn Èideann. Aig a’ chathair-eaglais ann am meadhan a’ bhaile, agus abair sluagh [10:01] a bhiodh ann airson sin.

Michelle: Bhiodh sin snog. Cha robh sinne – nuair a bha mise òg, chanainn-sa gun robh Nollaig agus a’ Bhliadhna Ùr car co-ionann. ’S e rud ùr a bh’ ann dhuinn Nollaig a bhith againn, agus bha craobh againn, prèasantan is cairtean is dìnnear mhòr agus bhiodh – Tha cuimhne agam aon Nollaig gun deach sinn gu pàrantan mo mhàthar a bha fuireach faisg air Glaschu ach mar as trice, bha sinn aig an taigh, agus bhiodh mo sheanair is mo sheanmhair a bha dìreach faisg oirnn, bhiodh iadsan againn gach bliadhna. Uaireannan bhiodh mo sheanair is mo sheanmhair bho tìr-mòr a’ tighinn ann, ach cha b’ ann tric. Agus tha cuimhne agam nan robh gach Nollaig, cha robh mo sheanair ag ithe coileach-Frangach [11:03] idir no cearc, so dh’fheumadh – bhiodh coileach-Frangach againn ach bhiodh feòil-mhart [11:10] againn cuideachd air a sgàth-se. Ach bhiodh – Bha dìnnear cudromach ann, bha biadh cudromach againn agus bhiodh sinn a’ coimhead air a’ Bhanrigh cuideachd [11:23].

Ailig: An robh?

Michelle: Bha, air sgàth mo sheanar is mo sheanmhar. Tha cuimhne agam gum b’ fheudar dhuinn a bhith deiseil leis ar dìnnear airson coimhead oirrese air an teilidh. Rud nach do chòrd rium, cha do chòrd e rium a bhith deiseil is b’ fheudar dhuinn sgur leis na rudan ùra againn, na *toys*, dèideagan [11:46] ùra againn airson coimhead air a’ Bhanrigh. Ach bha mo sheanair is mo sheanmhair gu math measail [11:55] oirrese. Rud nach do rinn mi bhon a bha mi, chan eil fhios agam, dusan bliadhna dh’aois. No nas sine na sin oir bha iad fhathast againne, bha iad fhathast còmhla rinn. Ach bhon a bha mi nam inbheach, chan fhaca mi – Cha do dh’èist mi ris a’ Bhanrigh. ’S dòcha gum bu chòir dhomh toirt air na balaich agam sin a dhèanamh am-bliadhna! [g]

Ailig: Seo am bliadhna! Bha mi dìreach dol a chanail, Michelle, seo am bliadhna. Uill, a’ bruidhinn air dìnnear, bidh cuimhne agamsa fhad ’s as beò mi, tha [12:24], an dìnnear a chaidh gu tur, tur ceàrr o chionn, o, chan eil fhios agamsa, bidh mi a’ dìochuimhneachadh na bliadhna a bh’ ann a-niste, agus bha mart againn. Bha bò a’ breith. Bha i a’ cur a laoigh bho, tha mi a’ creidsinn, ochd uairean sa mhadainn. Tha barrachd – bidh fichead bliadhna ann, nach eil barrachd – agus bha, mar a chanainn mo mhàthair an ‘*roast beef*’, am mart-fheòil, no feòil-mhart, bha e anns an àmhainn. Agus leis a h-uile càil a bha dol air adhart, bò a’ breith, bha i a’ cur a laoigh, bha a h-uile duine shìos anns a’ bhàthach agus cha robh guth air an fheòil a bha anns an àmhainn is mar sin, an àite *roast beef* a bhith againn Latha na Nollaig ’s e *corned beef* agus buntàta agus càl a bh’ againn. Uill, bha sprouts ann cuideachd ach chaidh a h-uile càil dìreach bun os cionn air sàillibh a’ bhò a bhith breith.

Michelle: Is toil leam fhèin – ’S e mi fhèin a bhios dèanamh a’ chòcaireachd a-nis agus bidh mi a’ dèanamh dìnnear mhòr dhan a h-uile duine agus is toil leam sin. ’S e an aon rud a bhios mi dèanamh cha mhòr a h-uile bliadhna. Rudan traidiseanta.

Ailig: Am bi duine gad chuideachadh anns a’ chidsin no a bheil thu ag iarraidh a bhith leat fhèin?

Michelle: Bidh mo mhàthair gam chuideachadh ach mar as motha ’s e mi fhèin a tha ga dhèanamh. Tha mi toilichte. Bidh botal fìon agam fosgailte agus a’ còcaireachd agus ag èisteachd ri ceòl na Nollaig air an rèidio no rudeigin mar sin.

Ailig: *Yeah*, tha e iongantach. Sin agad an rud a tha a’ còrdadh riumsa mar as sine a tha mi a’ fàs, ’s e a bhith ag èirigh meadhanach tràth air madainn na Nollaig ach a bhith ag èisteachd ri – Tha còisirean eaglaise le laoidhean Nollaige. Is cha /b’ àbhaist dhuinn a bhith ag èisteachd riutha/.

Michelle: /*Yeah* tha sin a’ còrdadh rium/

Ailig: Is toil leam sin gu mòr a-nise.

Ciorstaidh: *Yeah* is fìor – ’S e aon de na rudan a b’ fheàrr a bh’ ann mun a bhith dol dhan aifrinn aig meadhan-oidhche anns a’ chathair-eaglais oir an uair sin bhiodh an còisir, còisir na h-eaglaise, ann agus bhiodh iad a’ seinn laoidhean Nollaig agus laoidhnean ann an Laideann agus rudan mar sin. Agus tha am fuaim ann an cathair-eaglais cho math agus ’s e còisir – feumaidh tu a bhith math airson a bhith ann an còisir den lethid cuideachd is mar sin. Is toil leam èisteachd ris na laoidhean. No prògraman air an teilidh, can, a tha – an e ‘*Carols from Kings’* rudan mar sin. Tha na laoidhean – Tha feadhainn math agus tric far a bheil iad a’ seinn tha *acoustics* fìor mhath ann airson seinn. Is chan fhaigh thu cho tric ceòl mar sin cho bitheanta [15:01] air an teilidh no air an rèidio.

Michelle: Chan fhaigh. Chan fhaigh. Is toil leam na balaich òga anns na còisirean. Tha iad iongantach, nach eil?

Ailig: O, tha iad sònraichte. Guthan /[ms]/

Michelle: /sònraichte math/

Ailig: Tha. Is ciamar an uair sin – Tha fios agam nach robh – Chan eil ach beagan làithean eadar Nollaig agus Bliadhna Ùr. An robh gnothaichean – An robh daoine dìreach claoidhte [15:22] às dèidh Latha na Nollaig no an robh sibh a’ cumail gnothaichean a’ dol fad, cia mheud latha, seachdain?

Michelle: Saoilidh mi gun robh sinn a’ cumail rudan a’ dol.

Ailig: Ah [g]. Bha iad cruaidh ann an Leòdhas! Bha spionnadh annta.

Michelle: Tha cuimhne agam a bhith faireachdainn gun robh iad faisg. Gun robh an dà latha mòr uabhasach faisg agus an uair sin a-rithist, dìnnear mòr agus – Bhiodh dìnnear mòr againn air a’ Bhliadhna Ùir. Oidhche na Bliadhna Ùir bhiodh daoine a’ tighinn a-staigh a’ cèilidh, ach bha sinn a’ dol làithean cuideachd às dèidh na Bliadhna Ùir. Bhiodh sinn an uair sin a’ dol a chèilidh air ar teaghlach air feadh an eilein. Cèilidh orra-san. Bhiodh sin a’ dol co-dhiù trì làithean no rudeigin mar sin.

Ailig: Bha, bha. Bha a’ Bhliadhna Ùr a’ còrdadh riumsa gu mòr. Mar a tha thu a’ canail, Michelle, bhiomaid cuideachd uaireannan a’ tadhal air na nàbannan an toiseach. An-còmhnaidh, bhiodh m’ athair a’ dol suas deich uairean, bhiodh e a’ tòiseachadh, aon cheann dhan a’ bhaile is an uair sin bhiodh e ag obrachadh an rathad air ais agus mar a bu trice bhiodh [ms] mun fhaiceadh e an taigh! Agus an uair sin a’ dol gu seirbheis. Bha an-còmhnaidh seirbheis eaglais ann aig meadhan latha. Is tha an cleachdadh sin fhathast a’ dol, tha mi a’ smaoineachadh.

Tha cuimhne a’m aon trup, bha seirbheis ann agus mar a chuir ar ministear – chuir e – dh’inns e dhan cho-thional dè salm a bha dol a bhith aca agus nuair a bha e a’ cur a-mach salm tha – Nuair a thòisich am *precentor* [16:54]air seinn bha fear air ar cùlaibh agus, mar a chanadh iad aig an taigh, bha spiodag air. Bha e – Feumaidh gun robh e an dèidh dramaichean a ghabhail. Agus an àite a bhith cur a-mach an treas salm thairis air an fhichead ’s e ‘Kia Ora’ a thòisich e air a sheinn.

[g]

Ailig: ’S e an fhìrinn a tha sin.

Michelle: Èibhinn.

Ailig: Ach ’s e làithean matha a bh’ annta.

Michelle: *Yeah*. Agus bhiodh mo sheanmhair is mo sheanair a’ tighinn thugainne a-rithist airson dìnnear na Bliadhna Ùir cuideachd. Is còcaireachd. Bha dìnnear mhòr.

Ailig: Dè mu dheidhinn an nàbachd? An robh na nàbaidhean – an robh sibh a’ dèanamh cinnteach air a’ chiad latha, air Latha na Bliadhna Ùire fhèin, an robh sibh a’ dèanamh cinnteach gun robh a’ faicinn a h-uile nàbaidh? Bha an cleachdadh sin againne. Chan fhaodadh tu a dhol a-mach às a’ bhaile gun robh – gun a’ cur cèilidh air a h-uile mac-màthar [17:47] anns a’ bhaile an toiseach.

Michelle: Chan eil cuimhne agam air sin. Bha cuid de na – Tha cuimhne agam gun robh sinn – gun robh mo phàrantan a’ faicinn cuid de na nàbaidhean is gun robh iad a’ cèilidh air a chèile. Ach chan eil cuimhne agam gum b’ fheudar dhaibh a h-uile duine fhaicinn agus chan eil fhios agam an robh sinn a’ faicinn a h-uile duine. Agus an uair sin a’ dol gu na seann antaidhs agus b’ fheudar dhuinn a h-uile gin dhiubh sin fhaicinn. Seann antaidhs, uncails, is daoine mar sin. Na bodaich, na caillich.

Ailig: Aidh. Bha àite – Chan eil fhios agam a bheil e mar sin fhathast. Tha mi an dòchas gum biodh ach bha àite, nuair a bha sinne ag èirigh suas, bha àite air leth aig na seann antaidhs.

[g]

Ailig: Na h-antaidhs gu h-àraid, a bharrachd air na h-uncails. Na h-uncails cuideachd ach bha àite sònraichte – Bha agad ris na seann antaidhs a’ chumail toilichte. Às bith dè dhèanadh tu.

Michelle: Bhiodh prèasantan an-còmhnaidh aig na seann antaidhs aig a’ Bhliadhna Ùir. Chan ann aig àm na Nollaig. Bhiodh na seann antaidhs agamsa co-dhiù a’ toirt rudeigin dhuinn aig a’ Bhliadhna Ùir.

Ailig: Seadh.

Michelle: Rudeigin beag. Suiteas no rudeigin, ach bhiodh rudeigin aca an-còmhnaidh dhuinn aig an àm sin den bhliadhna.

Ailig: Tha cuimhne a’m aon bhoireannach a bha a’ fuireach anns an sgìre, is cha robh mòran – cha robh mòran aig duine sam bith an uair sin – ach bha i a h-uile bliadhna – is rud a bha laghadh ma dheidhinn is a’ toirt gàire orm cuideachd – bha i a h-uile bliadhna a’ cur not ann an *envelope* dhuinn. Dhomh fhèin is do mo phiuthar Seonag. ’S bha sinn a’ faighinn not eadar Latha na Nollaig agus Latha na Bliadhna Ùire, nuair a bha sinn beag. Ach chùm i an cleachdadh sin a’ dol gus an robh sinn co-dhiù deich air fhichead!

[g]

Ailig: Bha sinn a’ faighinn not! Is bha e na bu phrìseile dhòmhsa an uair sin nuair a bha mi deich air fhichead na bha e nuair a bha mi beag. ’S e – Bidh cuimhne a’m gu bràth cho fìor chòir ’s a bha i.

Michelle: Aww!

Ailig: Is dhise, bha ’n not sin cho mòr dhise ’s a bhiodh ’s dòcha fichead not an-diugh dhuinne.

Michelle: Uh-huh. *Yeah*. *So* cò an còcaire agadsa, a Chiorstaidh? Am bi thusa a’ dèanamh gin den chòcaireachd aig àm Nollaig?

Ciorstaidh: Bidh. Bidh sinn a’ dèanamh – Bidh a h-uile duine a tha ann a’ gabhail aon chùrsa, mar gum biodh. Agus dh’obraich sin glè mhath nuair a bha gu leòr dhaoine ann! Ach a-nis cha bhi Calum – Cha bhi an dithis bhràthair agam ann is mar sin feumaidh cuideigin dà chùrsa a ghabhail! Oir bidh cuideigin a’ dèanamh bracaist cuideachd. Seòrsa *brunch* a bhios sinn a’ gabhail. Agus an uair sin dìreach a’ gabhail an dìnnear mhòr, mar gum biodh, ach, can, tòiseachadh leis a’ chiad chùrsa aig àm lòin, seòrsa rud, is an uair sin feasgar a’ gabhail an dìnnear is an uair sin, can, airson nas fhaisge air a dhol – deireadh an latha, can, a bhith a’ gabhail *dessert*, mìlsean.

*So* tha mise gu bhith dèanamh prìomh chùrsa agus *dessert* am-bliadhna agus bidh Robbie a’ dèanamh a’ chiad chùrsa ach chan eil esan uabhasach math gu moch-èirigh [20:56] is mar sin bidh sinne nar dùisg a’ feitheamh ri bracaist! ’S dòcha gum bi againn ri a’ chiad bracaist a’ ghabhail mus nochd e! Ach sin a bhios sinn a’ dèanamh airson an obair a roghainn eadarainn. Agus cha bhi sinn a’ gabhail cearc-Fhrangach tric idir. Gabhaidh sinn rudeigin diofraichte, can. B’ àbhaist dhuinn dìreach a bhith dol eadar sitheann [21:23] agus bradan oir nuair a bha sinn a’ fuireach air a’ Ghàidhealtachd bhiodh e furasta gu leòr dha m’ athair sitheann fhaighinn bho chuideigin air an robh e eòlach! No bradan can, ann am pàidh. Seòrsa rud a dhèanadh m’ athair.

Michelle: Bradan fiadhaich?

Ciorstaidh: *Yeah*. /A-nis bidh sinn ag ithe –/

Michelle: /No bradan àbhaisteach?/

Ciorstaidh: Tha sinn a’ dol a ghabhail sitheann a-rithist am-bliadhna. Tha mise a’ dol a dhèanamh stiubh. Air an latha ron Nollaig [21:52], agus an uair sin bidh e furasta gu leòr.

Ailig: Deagh bharail! Dè b’ fheàrr na truinnsear mòr stiubh?

Michelle: Bidh siud blasta. *Yeah*, bhiodh – Tha cuimhne agam gun robh sitheann againn uair no dhà. ’S dòcha aig a’ Bhliadhna Ùir, chan eil cuimhne agam. ’S e – Cha do rinn mise a-riamh sitheann mi fhèin, *so*... ’S e rud nach dèanainn-sa ach tha e blasta, ge-tà.

Ailig: Sitheann, sin *venison*, nach e? Sitheann /[ms]/

Ciorstaidh: /’S e/ Tha margaid de na tuathanaich againn ann an Hunndaidh agus bidh sin air Didòm- Bidh e air a’ chiad deireadh-sheachdain sa mhìos, san àbhaist air an Disathairne, ach bidh e air Didòmhnaich seo tighinn airson ’s gum faigh daoine air stuthan fhaighinn airson na Nollaig. Agus bidh daonnan aon de na luchd-reic, bidh e dìreach a’ reic sitheann. *Mortlach Game* a th’ air. Is mar sin tha mi air feuchainn air an stiubh roimhe agus dh’obraich e agus mar sin feuchaidh mi a-rithist! Mar seòrsa feuchainn air cuid de na rudan a tha mi a’ dol a dhèanamh aig toiseach na Dùbhlachd is mar sin ’s e deagh bheachd a bha sin oir tha sinn air deagh bhiadh ithe air a’ mhìos a tha seo. Ach *yeah*, tha e math an stuth fhaighinn – stuth ionadail fhaighinn co-dhiù airson a bhith cleachdadh ann an còcaireachd.

Michelle: Dè tha thusa a’ gabhail, Ailig, a-nis?

Ailig: Uill, chan eil againn – Uill, chan eil agamsa co-dhiù air a’ chearc-Fhrangach [23:23] idir. Is mar sin mar as trice ’s e *roast beef* a bhios againne. Mar as trice. Agus ’s dòcha – ’S e bradan a chanas sibhse ach ’s e breac a chanas sinne. Chan eil am facal bradan idir againn. Breac air no *beef*, tha mi a’ smaoineachadh. Agus chì sinn dè nì le chèile. Bidh sinn a’ cuideachadh càch a chèile. Tha an cidsin againne cho beag agus tha sinne cho mòr is mar sin! [g] Chan eil fhios a’m an e rud math a th’ ann an dithis againn a bhith cho dlùth sin anns a’ chidsin, ach. Tha mise dìreach a’ coimhead air adhart ri fois. Sin agad /an rud/ as motha a tha mi a’ coimhead air adhart ris.

Michelle: /*Yeah*/ Tha e car neònach, nach eil? Oir chan eil mise a’ dol a dh’àite sam bith an-dràsta ach tha mi fhathast a’ coimhead air adhart ri bhith sgur a dh’obair agus ged nach faic sinn duine sam bith – chan eil sinne dol a dh’fhaicinn duine sam bith nas motha am-bliadhna – bidh e math –

Ailig: Is a bheil thu a’ coimhead air adhart ri sin?

Michelle: Tha!

Ailig: Tha, tha is mise [24:16]. Is chan eil fhios a’m-sa a bheil sin neònach a bhith mar sin? A bheil sin – Ach chan eil mi a’ smaoineachadh gu bheil. Tha mi a’ smaoineachadh gu bheil am-bliadhna air a bhith cho neònach agus cho sgìtheil agus gu bheil – Tha mi fhèin a’ smaoineachadh an-dràsta gun robh agam ri dhol a Ghlaschu no mar a rinn sinn an-uiridh air Leòdhas is measail is gu bheil mi air mo charaidean gun robh againn ri siubhal fad latha is an uair sin a bhith a’ bruidhinn mu – Chan e *small talk* idir ach dìreach a bhith ann an suidheachadh far nach urrainn dhut a bhith gu tur mar a tha thu ag iarraidh a bhith. Cuiridh e cracte mi is mar sin tha mi dìreach ­– tha mi a’ coimhead air adhart dha-rìribh ris an Nollaig a tha seo.

Michelle: *Yeah*, seo a’ chiad bhliadhna a bhios againne gun duine sam bith againne aig an taigh a-riamh. Bidh e gu math diofraichte ach aig an aon àm bidh e math cuideachd oir tha mi an-còmhnaidh a’ faireachdainn gur e rud mòr a bhios ann dhòmhsa aig deireadh teirm a bhith ag ullachadh a h-uile rud airson a h-uile duine a’ tighinn a chèile – a’ tighinn a dh’fhuireach agus dìreach ag ullachadh airson na Nollaig airson clann agus daoine a’ fuireach ach dìreach claoidhte bhon obair. *So* gheibh sinn fois dha-rìribh am-bliadhna.

Ailig: Gheibh. Gheibh. Is tha daoine feumach air sin. Is mar sin tha an ùine – tha an leth-uair – Tha sinn air a bhith bruidhinn airson leth-uair. Dh’fhaodamaid bruidhinn airson uair a thìde eile. Is an uair sin gu Nollaig fhèin.

Michelle: Gabh mo leisgeul.

Ailig: Tha thu a’ casadaich fhathast, Michelle.

Michelle: Tha.

Ailig: Uill. *Touch wood*. Chan eil mi a’ dol ga chanail idir ach co-dhiù, dìreach canaidh mi *touch wood* *and that’s it.* A bheil thusa fallain gu leòr, a Chiorstaidh? Chan eil càil…?

Ciorstaidh: *Yep*. Math gu leòr ann an seo. Gu fortanach.

Michelle: *Yeah* chan – Uill, bha mi a’ dol a ràdh chan eil fhios agam cò às a thàinig seo ach, bhon sgoil. Leis na balaich /aig an sgoil/

Ailig: /Seadh. San sgoil./

Michelle: Ach trì seachdainean. Co-dhiù trì seachdainean tha mi air a bhith gu bochd. Barrachd air sin.

Ailig: Tha thu ga chluinneil. Tha e nad amhach fhathast.

Michelle: *Yeah*, tha. Tha mo ghuth gu math lag. Ach Moray an aon rud. Co-dhiù trì seachdainean agus gu math bochd cuideachd airson pàirt dhen ùine sin.

Ailig: Co-dhiù. Tha e a’ falbh? Tha e a’ dol seachad?

Ciorstaidh: Tha antaidh agus uncail agamsa a’ fuireach ann an Siorrachd Lannraig agus tha – fhuair iad fios Diluain sa chaidh gun d’ fhuair an co-ogha agam bhon sgoil – fhuair e *Covid positive* is tha iad *self-isolating* airson a’ chòigeamh trup!

Michelle: Chòigeamh!? *Oh no…*

Ciorstaidh: *Yep*. ’S e tidsearan a th’ annta-san agus ann an diofar sgoiltean agus tha an dithis aca fhathast san sgoil agus, *yeah*, airson a’ chòigeamh trup tha iad a’ fuireach a-staigh. Tha iad dìreach ag ràdh gu bheil iad cho chleachdte ris a-nis. Tha iad dìreach...

[g]

Michelle: *Wow.*

Ailig: Tha e doirbh. Tha e doirbh, doirbh. Is bha mi a’ cluinneil [27:17] rudan – chan eil mise a’ coimhead na naidheachdan tric ach bha iad a’ cumail gun robh riamh [27:21] ùr dhen – no riamh eadar-dhealaichte dhen bhìoras a tha nas –

Ciorstaidh: Ann an Lunnainn.

Ailig: Treasa [27:26] na ’n tè a bh’ ann a’ nochdadh ann an Sasainn.

Michelle: Bidh seo a’ tachairt ge-tà. Saoilidh mise gu bheil na meadhanan a’ dèanamh rud mòr dheth seo. Ach bha luchd-saidheans an dùil ris. Bidh seo a’ tachairt an-còmhnaidh le *viruses* agus cha dèan e diofar a thaobh *vaccination*. Bidh *vaccines* fhathast ag obair.

Ailig: *Right*.

Ciorstaidh: *Yeah*.

Michelle: Chan eil e a’ dèanamh dragh dhòmhsa. Saoilidh mi gu bheil na meadhanan a’ dèanamh rud mòr dheth. Saoilidh mi gu bheil Riaghaltas ann an Sasainn a’ dèanamh rud mòr dheth oir an uair sin ’s dòcha tèid aca air *backtrack* a dhèanamh a thaobh Nollaig.

Ailig: Aidh, *yeah, exactly*. Tha an saoghal air a dhol cracte. Cuin a tha sinn a’ tighinn còmhla feasgar? Tha mise air an uair a dhìochuimhneachadh.

Ciorstaidh: Aig a trì.

Ailig: Aig a trì. Trì. *Right* ma-thà. A nigheanan. A bhoireannaich. Tha mi a’ smaoineachadh air Anndra Donald a-nis ag innse stòraidh mu dheidhinn Santa.

Michelle: Tha e snog, nach eil? Tha e doirbh a chreidsinn gu bheil e fhathast a’ creidsinn ann an Santa ach, leis an dithis a bh’ ann bha iad a’ bruidhinn air is chuir mi teacsa gu màthair caraid Anndra is thuirt ise an aon rud gun robh ise ag èisteachd riutha cuideachd is gun robh e gu math soilleir gun robh iad fhathast a’ creidsinn ann.

Ciorstaidh: Ach a bheil e air faighneachd airson rudeigin a tha meadhanach furasta fhaighinn? Sin an trioblaid nuair a tha iad fhathast a’ creidsinn ann!

[g]

Michelle: *Yeah*, tha iad ceart gu leòr am-bliadhna. Tha iad *ok.*

[Deireadh an tàr-sgrìobhaidh]